

ECUMENICAL PATRIARCHATE

THE VICARIATE FOR PALESTINIAN & JORDANIAN CHRISTIAN COMMUNITIES IN USA

Arch. of the Ecumenical Throne
Damaskinos Alazrai, PhD
951-289-1043

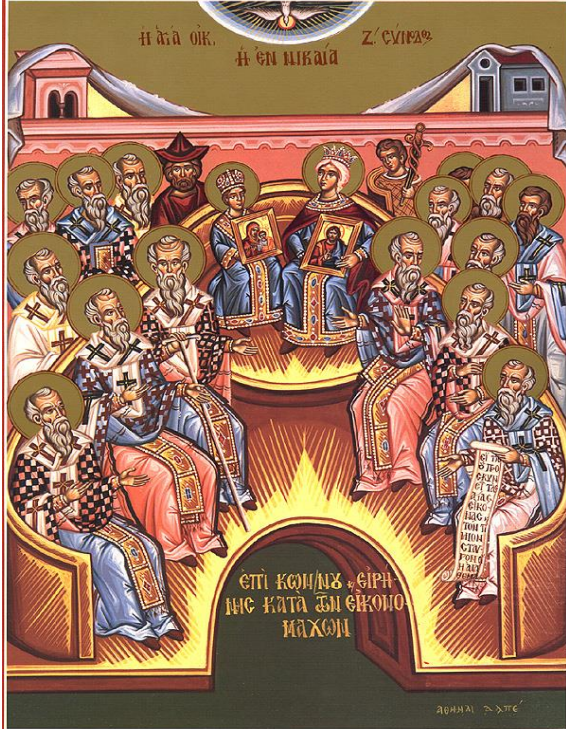
النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا
ALBISHARA ORTHODOX CHURCH
2525 Etiwanda Ave, San Bernardino, CA 92410

Chairman of the Board
Emad Swais
562-489-5013

SUNDAY, OCTOBER 28TH OF THE LORD'S SALVATION YEAR 2018

Twenty Second Sunday after Pentecost – Sunday of the Holy Fathers of the Seventh Ecumenical Council- Holy Heirmartyr Lucian

**الأحد الثاني والعشرون بعد العنصرة - أحد آباء المجمع المسكوني السابع المجتمعين في نيقية / تذكارات الشهيد في الكهنة
لوكيانوس (منير) كاهن انطاكية**



Matins – Eothina XI: John 21:14-24

KATAVASIAS OF THE AKATHIST CANNON -TONE FOUR

أَفْتَحْ فَمِي فِيمَتَلِي رُوحاً، وَأَبْدِي قَوْلًا فَايْضاً نَحْوَ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ، وَأَظْهَرُ مُعِيدًا لِلْمُؤْسِمِ بَابْتِهَاجٍ،
وَأَتَرَنُّمُ بِعَجَانِبِهَا مَسْرُورًا.

THE DOXASTICON OF THE HOLY FATHERS IN TONE 8

المجد للآب والإبن والروح القدس

إِنَّ مَصَفَّ الآبَاءِ الْقَدِيسِينَ، لَمَّا تَقَاطَرُوا مِنْ أَقَاصِي الْمَسْكُونَةِ، إِعْتَقَدُوا بِجَوْهَرٍ وَاحِدٍ
وَطَبِيعَةٍ وَاحِدَةٍ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقَدِيسِ، وَسَلَّمُوا إِلَى الْبَيْعَةِ سِرِّ التَّكَلُّمِ بِاللَّاهُوتِ تَسْلِيمًا
جَلِيلًا. فَاذْ نَمْدَحُهُمْ عَنْ إِيمَانٍ، نُغَيِّطُهُمْ قَانَلِينَ: يَا لَكُمْ مِنْ جَيْشِ الْهَيْ، يَا جُنُودَ مُعَسِّكَ الرَّبِّ،
الْمَلَاهِجِينَ بِاللَّهِ. كَوَاكِبِ الْجَلْدِ الْعَقْلِيِّ الضِّيَاءِ. يَا أَبْرَاجًا مَنِيْعَةً لِصَهْبِيُونَ السَّرِيَّةِ. يَا أَرْهَازَ
الْفَرْدُوسِ الْعَطْرَةِ الشَّدَى، وَالْأَفْوَاهِ الدَّهْبِيَّةِ لِلْكَلِمَةِ. يَا فَخْرَ نَيْقِيَّةِ، وَبَهْجَةَ الْمَسْكُونَةِ. تَشَفَّعُوا
بِلا انْقِطَاعٍ مِنْ أَجْلِ نَفُوسِنَا.

RESURRECTION TROPARION - TONE 5

Let us believers praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For He took pleasure, in ascending the cross in the flesh to suffer death, and to raise the dead, by His glorious Resurrection.

طروبارية القيامة (باللحن الخامس)

لنسبح نحن المؤمنين ونسجد للكلمة. المساوي للآب والروح في الأزلية وعدم الإبتداء.

المولود من العذراء لخلصنا. لأنه سر وارتضى بالجسد أن يعلو على الصليب ويحتمل الموت. وينهض الموتى بقيامته المجيدة

طروبارية احد الآباء (اللحن الثامن)

انت ايها المسيح الهنا الفائق التسبيح، يا من اسس آباءنا القديسين على الأرض كواكب منيرة. وبهم هديتنا جميعا الى الإيمان الحقيقي. أيها الجزيل
الرحمة المجد لك

طروبارية للقديس لوكيانوس (اللحن الرابع)

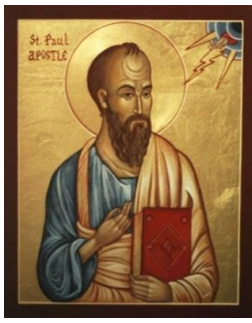
شهيدك يا رب بجهاده، نال منك الأكليل الغير البالي يا الهنا. لأنه احرز قوتك فحطم المغتصبين، وسحق بأس الشياطين التي لا قوة لها. فبتوسلاته ايها
المسيح الإله خلص نفوسنا

طروبارية البشارة (باللحن الرابع)

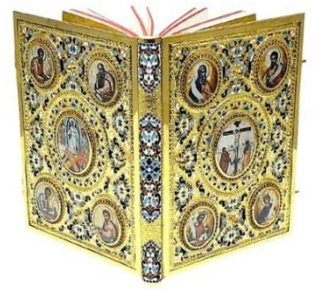
اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول/ وجبرائيل بالنعيم يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين
السلام عليك يا ممتلئة نعمة الرب معك

فنداق لوالدة الإله (باللحن السادس)

يا شفيعا المسيحيين الغير المخذولة. الوسيطة لدى الخالق الغير المرذودة. لا تعرضني عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركنا بالمعونة بما أنك
صالحة. نحن الهاتفين اليك بإيمان. بادري الى الشفاعة، واسرعي في الطلبة يا والدة الإله المتشفعة دائما في مكرميك



SCRIPTURE READINGS FOR THE HOLY FATHERS



THE EPISTLE

*Blessed are Thou, O Lord, the God of our Fathers. For Thou art just in all that Thou hast done.
Section of the Epistle of Saint Paul to his disciple Titus
3:8 – 15*

My child Titus: This is a faithful, and these things I want you to affirm constantly, that those who have believed in God should be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men. But avoid foolish disputes, genealogies, contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and useless. Reject a divisive man after the first and second admonition, knowing that such a person is warped and sinning, being self-condemned. When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there. Send Zenas the lawyer and Apollos on their journey with haste, that they may lack nothing. And let your people also learn to maintain good works, to meet urgent needs, that they may not be unfruitful. All who are with me greet you. Greet those who love us in the faith. Grace be with you all. Ame

مبارك يا رب اله آبائنا فإنك عادل في كل ما صنعت بنا

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى تيطس

يا ولدي تيطس صادقة هي الكلمة واياها اريد ان تقرر حتى يهتم الذين آمنوا بالله في القيام بالاعمال الحسنة. فهذه هي الاعمال الحسنة والنافعة. اما المباحثات الهيدانية والأنساب والخصومات والمماحكات الناموسية فاجتنبها. فإنها غير نافعة وباطلة. ورجل البدعة بعد الانذار مرة واخرى أعرض عنه. عالماً أن من هو كذلك قد اعتسف وهو في الخطيئة يقضي بنفسه على نفسه. ومتى ارسلت اليك أرتماس او تيخيكوس فبادر ان تأتيني الى نيكوبولس لاني قد عزمتم ان أشتي هناك. اما زيناس معلم الناموس وأبلوس فاجتهد في تشييعهما متأهبين لئلا يُعوزهما شيء. وليتعلم ذوونا ان يقوموا بالاعمال الصالحة للحاجات الضرورية حتى لا يكونوا غير مثمريين. يسلم عليك جميع الذين معي. سلم على الذين يحبوننا في الايمان النعمة معكم أجمعين. أمين.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew (5:14 –19)

The Lord said to His disciples, "You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. Nor do men light a lamp and put it under a bushel, but on a stand, and it gives light to all in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven. Think not that I have come to abolish the law and the prophets; I have come not to abolish them but to fulfill them. For truly, I say to you, till heaven and earth pass away, not an iota, not a dot, will pass from the law until all is accomplished. Whoever then relaxes one of the least of these commandments and teaches men so, shall be called least in the kingdom of heaven; but he who does them and teaches them shall

فصل شريف من بشارة القديس متى البشير والتلميذ الطاهر

قال الرب لتلاميذه انتم نور العالم. لا يمكن أن تخفى مدينة واقعة على جبل. ولا يوقد سراج ويوضع تحت المكيال لكن على المنارة ليضيء لجميع الذين في البيت. هكذا فليضي نوركم قدام الناس ليروا أعمالكم الصالحة ويمجدوا أباكم الذي في السموات. لاتظنوا اني أتيت لأحلّ الناموس والانبياء. اني لم أت لأحلّ لكن لأتمم. الحق اقول لكم إنه الى ان تزول السماء والأرض لا يزول حرف واحد او نقطة واحدة من الناموس حتى يتم الكل. فكل من يحلّ واحدة من هذه الوصايا الصغار ويعلم الناس هكذا فإنه يُدعى صغيراً في ملكوت السماوات. واما الذي يعمل ويعلم فهذا يُدعى عظيماً في ملكوت السماوات.

GLORY TO THEE O LORD ... GLORY TO THEE